

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 42:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to miecz, którego tak się boicie, tam was dosięgnie, w ziemi egipskiej, i głód, którego tak się lękacie, tam do was przylgnie, w Egipcie – i tam pomrzecie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to miecz, którego tak się boicie, dosięgnie was tam, w Egipcie; i głód, przed którym tak drżycie, tam do was przylgnie, w Egipcie — tam także pomrzecie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy miecz, którego się boicie, dosięgnie was tam w ziemi Egipcie, a głód, którego się obawiacie, będzie was ścigał tam w Egipcie, i tam pomrzecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy was pewnie miecz, którego się boicie, tam w ziemi Egipskiej doścignie; i głód, którego się obawiacie, tam przyjdzie na was w Egipcie, i tam pomrzecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	miecz, którego się wy boicie, tam was ogarnie, w ziemi Egipskiej, a głód, dla którego się troszczecie, przylgnie do was w Egipcie i tam pomrzecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dosięgnie was tam, w ziemi egipskiej, miecz, którego się obawiacie, oraz głód, którego się lękacie, będzie szedł za wami ślad w ślad w Egipcie; tam też pomrzecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To miecz, którego się boicie, tam was dosięgnie, w ziemi egipskiej, a głód, którego się lękacie, przylgnie do was w Egipcie i tam pomrzecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to dosięgnie was tam, w ziemi egipskiej, miecz, którego się boicie, a głód, którego się obawiacie, podąży za wami do Egiptu. I tam poumieracie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	to spotka was miecz, którego się boicie, i dosięgnie was w kraju egipskim głód, którego się lękacie. Będziecie prześladowani w Egipcie i tam pomrzecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wtedy miecz, którego się lękacie, dosięgnie was tam, na ziemi egipskiej, a głód, którego się obawiacie, będzie was ścigał tam w Egipcie i tam pomrzecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і буде, що меч, що його лица ви боїтеся, знайде вас в Єгипті, і голод, до якого ви маєте слово від його лица, захопить вас в Єгипті, і там помрете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy miecz, którego się obawiacie, on was tam, na ziemi Micraim doścignie! Głód, o który się troszczycie, on za wami podąży do Micraim, abyście tam wyginęli!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to miecz, którego się lękacie, dosięgnie was tam w ziemi egipskiej, a klęska głodu, której się boicie, podąży tuż za wami do Egiptu; i tam pomrzecie.